

Хлопова А.И.

**Психологически актуальное содержание
базовой ценности Liebe (любовь)
в немецкой лингвокультуре***

*Московский государственный лингвистический университет,
Россия, Москва, chlopovalanna@mail.ru*

Аннотация. Целью исследования является установление психологически актуального содержания базовой ценности Liebe (любовь) в немецкой лингвокультуре. Исследование строится на последовательном сопоставлении данных лексикографических источников (включая этиологические данные) и данных свободного ассоциативного эксперимента. В качестве основного метода исследования используется свободный ассоциативный эксперимент, проведенный с носителями немецкой лингвокультуры в возрасте от 17 до 23 лет. Полученные результаты показали, что понятие Liebe (любовь) актуально и значимо для носителей немецкой лингвокультуры и реализуется в разнообразных реакциях-представлениях, отражающих индивидуальный опыт респондентов. Актуальность данного понятия верифицируется с помощью данных обратного ассоциативного эксперимента. Было выявлено, что значение понятия Liebe (любовь), представленного одноименное базовую ценность, изменяется: актуальным становится соотношение любви с объектом любви. Liebe (любовь) объединяет для респондентов другие ценностные характеристики: доверие, верность, гармонию, внимание, нежность по отношению к другому человеку на основе общих ценностных интегративных признаков и имеет для респондентов положительную окраску.

* © Хлопова А.И., 2021

Ключевые слова: базовая ценность; психологически актуальное содержание; ассоциативный эксперимент; обратный ассоциативный эксперимент; немецкая лингвокультура.

Поступила: 23.08.2021

Принята к печати: 06.09.2021

Khlopova A.I.
Psychologically relevant content
of the basic value Liebe (love) in the German linguoculture*

*Moscow State Linguistic University,
Moscow, Russia, chlopova_anna@mail.ru*

Abstract. In the article the author determines psychologically relevant content of the basic value Liebe (love) in the German linguoculture. The study compares the data of lexicographic sources (including etymological sources) with the findings of a free associative experiment. The analysis has shown that the concept Liebe (love) is relevant and significant for the representatives of the German linguoculture. It is featured in a variety of reactions-representations which reflect individual experiences of the respondents. The relevance of this concept is verified with the help of a reverse associative experiment. However, the meaning of the concept Liebe (love), representing the same basic value, is constantly changing: the correlation between love and the object of love becomes relevant. Liebe (love) unites other value characteristics for the respondents: trust, loyalty, harmony, attention, tenderness towards another person on the basis of common integrative characteristics. Moreover, it has a positive connotation for the respondents.

Keywords: basic value; psychologically relevant content; associative experiment; reverse associative experiment; German linguoculture.

Received: 23.08.2021

Accepted: 06.09.2021

* © Khlopova A.I., 2021

Введение

Прежде чем говорить о базовой ценности «любовь», необходимо понять, что такая базовая ценность и можно ли считать любовь базовой ценностью.

Сегодня исследованием базовых ценностей занимаются философы, социологи, антропологи, психологи, лингвисты. В связи с этим существует большое количество определений этого понятия. Немецкий исследователь ценностей Ф. Зауэр называет базовыми ценностями те, которые классифицируются как «постоянно важные» [Sauer, 2019, р. 110]. Они не имеют срока давности и входят во все существующие списки ценностей. Ценности связаны с амбициями и целями не одного конкретного человека, а определенной группы. Мы полагаем, что базовые ценности всегда культурно обусловлены, однако они могут совпадать в различных культурах. Базовые ценности можно также назвать «руководящими» ценностями ввиду того, что они определяются не только культурным влиянием, но и воспитанием. Они образуют своеобразную систему координат. Люди предпочитают поступать в соответствии со сложившейся в социуме и одобряемой ими системой ценностей, что определяет их социальный комфорт [Хлопова, 2018, с. 6]. Общепринятым положением является то, что ценности транслируются из поколения в поколение. В их основе лежат традиции, авто- и гетеростереотипы, существующие в обществе. Представления о том, что хорошо, а что плохо приобретаются в детстве и могут видоизменяться на основе приобретаемого опыта. Ценности могут конкурировать друг с другом, занимать разное положение в жизни конкретного человека в зависимости от определенной жизненной ситуации. Реализация базовых ценностей определяется уровнем образования носителя культуры, его родом занятия, доходом, социальным статусом, семейным положением и т.д. [Хлопова, 2018, с. 6].

Для нас важно, что базовые ценности находят обязательное словесное воплощение, поэтому содержание базовой ценности можно установить на основе исследования речевой деятельности человека. Для установления психологически актуального содержания базовой ценности Liebe (любовь) мы применяем свободный ассоциативный эксперимент.

Выбор для исследования именно этой ценности неслучаен.

Изначально нужно отметить, что обращение к любви как к базовой ценности спорно. Ученые полагают, что любовь – это эмоция, которая порождает определенные ценности, такие как сочувствие, привязанность, щедрость, доверие и т.д. [Sauer, 2019, р. 110]. В то

же время в качестве ценности ученые рассматривают любовь к ближнему. В связи с этим актуальным является вопрос, воспринимают ли немцы любовь в качестве ценности и какое актуальное содержание имеет любовь в современной немецкой лингвокультуре.

Методы

Для определения психологически актуального содержания базовой ценности Liebe (любовь), а также установления возможной динамики базовой ценности нами был проведен последовательный анализ, который включает в себя анализ данных лексикографических источников (включая этимологические данные), анализ данных свободного ассоциативного эксперимента, а также верификацию полученных результатов при помощи обратного ассоциативного эксперимента.

Этимология слова *Liebe* (любовь)

В этимологическом словаре отмечено, что слово Liebe (любовь) появилось в языке в IX в. и означало «удовольствие, которое человек испытывает к кому-то или чему-то; состояние любви, радость, наличие любви, дружелюбие, благосклонность» (das Wohlgefallen, das man über oder durch etw. empfindet, das Liebsein, Freude, das Liebhaben, Freundlichkeit, Gunst). Это чувство привязанности, милосердие (Gefühl der Zuneigung, Barmherzigkeit, Mildtätigkeit) [Pfeifer].

Соответственно, в семантическое поле Liebe на основе данных этимологического словаря должны входить следующие компоненты: Wohlgefallen (удовольствие), Liebsein (состояние любви), Freude (радость), Liebhaben (наличие любви), Freundlichkeit (дружелюбие), Gunst (благосклонность), Zuneigung (привязанность), Barmherzigkeit (милосердие), Mildtätigkeit (милосердие).

Семантическое поле *Liebe* (любовь) на основе данных толковых словарей

Основным значением слова Liebe (любовь), представленным в толковом словаре немецкого языка eDWG 1969 г. [Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache], является значение starkes Gefühl

der Zuneigung (сильное чувство привязанности). В словаре отмечено, что это чувство можно испытывать как к человеку, так и к определенной вещи и идее. Следующими значениями в словаре являются Barmherzigkeit, Mildtätigkeit (милосердие); Gefälligkeit, Freundlichkeit (любезность, дружелюбие); Person, der jmds. starkes Gefühl der Zuneigung zuteilwird (человек, к которому испытывают сильное чувство привязанности); brennende Liebe (пылающая любовь). Последние значения отмечены в словаре как разговорные. Отметим, что по сравнению со значениями этимологического словаря, в толковом словаре чувство любви представлено также в качестве определенного образа, объекта любви.

В современном толковом словаре Duden [DUDEN] для слова Liebe (любовь) представлены семь значений, основным из которых будет значение «starkes Gefühl des Hingezogenseins; starke, im Gefühl begründete Zuneigung zu einem nahestehenden Menschen» (сильное чувство влечения; сильная эмоциональная привязанность к близкому человеку). Это значение совпадает с ядерными значениями, представленными как в этимологическом словаре, так и в словаре eDWG. Второе значение в словаре Duden близко по значению первому «auf starker körperlicher, geistiger, seelischer Anziehung beruhende Bindung an einen bestimmten Menschen, verbunden mit dem Wunsch nach Zusammensein, Hingabe o. Ä.» (связь с определенным человеком, основанная на сильном физическом, умственном, эмоциональном влечении, в сочетании с желанием быть вместе, преданностью и т.п.). Третье значение не представлено ни в словаре eDWG, ни в этимологическом словаре «sexueller Kontakt, Verkehr» (половой контакт, половой акт). В качестве значения, представленного в словаре eDWG и Duden, но не представленного в этимологическом словаре, выступает значение «Gefälligkeit, freundschaftlicher Dienst» «вежливость, вежливое обслуживание». Значение, не указанное в этимологическом словаре, но представленное в словаре eDWG, «geliebter Mensch» (любимый человек), также дано в словаре Duden. При этом отметим, что в словаре Duden отсутствует значение «Barmherzigkeit, Mildtätigkeit» «милосердие», которое представлено в качестве ядерного в этимологическом словаре и в словаре eDWG.

В толковом словаре Wahrig [Wahrig, 2011] первым значением, как и в указанных выше словарях, является значение «starke Zuneigung, starkes Gefühl des Hinzogenseins, enge Gefühlsbindung» «сильная привязанность, сильное чувство влечения, сильная эмоциональная связь». Следующее значение отсутствует в этимологи-

ческом словаре и словаре eDWG, однако указано в словаре Duden: «starke, geschlechtsgebundene, enge Gefühlsbeziehung» (сильные, половые отношения, близкие эмоциональные отношения). В словарях eDWG, Duden, Wahrig отмечено значение «Gefälligkeit, Freundlichkeit» (любезность, дружелюбие). Значение «heftiger Drang, heftiges Verlangen, Streben nach etwas» (сильное желание, стремление к чему-то), т.е. чувство любви к чему-то неодушевленному или абстрактному, представлено также в словаре eDWG.

Для верификации компонентов семантического поля, смоделированного на основе толковых словарей немецкого языка (рис. 1), обратимся к синонимам слова Liebe (любовь): Verliebtheit (увлечение), Innigkeit (близость), Hingabe (преданность), Hingebung (преданность), Leidenschaft (страсть), Verbundenheit (связь), Hingezogenheit (влечение), Hinneigung (привязанность), Zuneigung (привязанность), Feuerreifer (пыл), Liebesgefühl (чувство любви), Einheit (единство), Einssein (единство) [DUDEN, 2014].

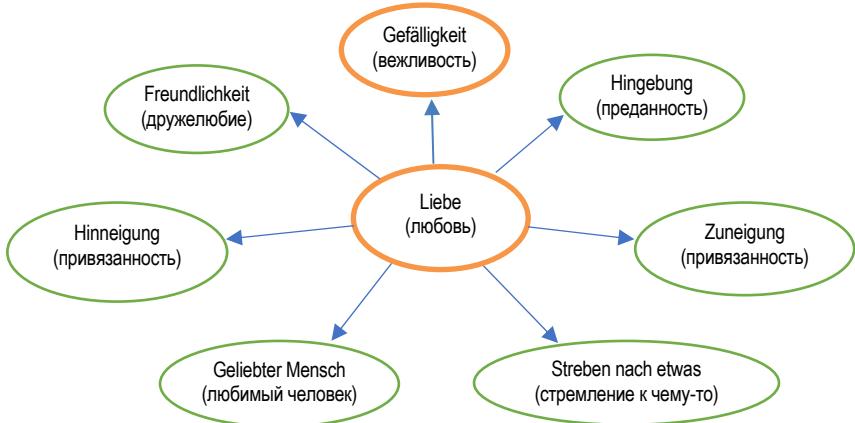


Рис. 1. Семантическое поле Liebe (любовь)

На основе данных этимологического словаря, словарных статей и синонимов слова Liebe (любовь) выделим те компоненты, которые будут входить в семантическое поле исследуемой лексемы: Gefälligkeit (вежливость), Freundlichkeit (дружелюбие), Hingebung (преданность), Hinneigung (привязанность), Zuneigung (привязанность), geliebter Mensch (любимый человек), Streben nach etwas (стремление к чему-то). Отметим, что, хотя значение «Barm-

herzigkeit, Mildtätigkeit» (милосердие) представлено в этимологическом словаре и словаре eDWG, в двух современных толковых словарях и словаре синонимов оно не указано. В качестве промежуточного результата мы можем предположить, что значение «любовь к ближнему, милосердие», которое представлено в ряде ценностей, становится для носителей языка не актуальным и само слово Liebe (любовь) меняет свое значение. Однако такое предположение требует верификации с помощью данных свободного ассоциативного эксперимента.

*Ассоциативное поле Liebe (любовь)
на основе данных ассоциативного эксперимента*

Свободный ассоциативный эксперимент был проведен нами в городах Фехта, Потсдам, Баден-Баден, Фрайбург. В исследовании приняли участие 200 человек в возрасте 17–23 лет (56 мужчин, 144 женщины). На слово-стимул Liebe последовало 200 уникальных реакций, которые мы разделим в соответствии с методикой исследования на реакции-понятия, реакции-представления, эмоционально-оценочные реакции, культурные и формальные реакции. Такая модель ассоциативного значения была предложена В.А. Пищальниковой [Пищальникова, 2007, с. 154]. В предыдущих исследованиях нами было установлено, что происходит актуализация, как правило, первых четырех признаков, однако возможно также выделение признака, указывающего на культурные связи с определенной реалией [Хлопова, 2019]. В представленных признаках выделим также дополнительные. Основанием для выделения таких признаков является семантический инвариант. Полученные реакции представлены ниже.

Понятийные реакции должны соответствовать ядру значения слова (см. рис. 1), смоделированному на основе данных одноязычных словарей, однако в случае ценности Liebe (любовь) они связаны устойчивой метонимической связью, которая может указывать на неотделимость отмеченных реакций и исследуемого слова. В понятийных реакциях актуализируются следующие инвариантные признаки Liebe (любовь): ‘стабильность, уверенность’; ‘состояние любви’; ‘виды любви’; ‘отношения’; ‘половые отношения’; ‘негативное проявление любви’; ‘неустойчивость’.

Таблица 1

Реакции-понятия (всего 39 реакций)

Значение	Реакции (перевод)	Всего реакций
Стабильность, уверенность	<i>Vertrauen / доверие</i> (13), <i>Zufriedenheit / удовлетворение</i> (2), <i>Geborgenheit / безопасность</i> , <i>Harmonie / гармония</i> , <i>Ruhe / спокойствие</i> , <i>Sicherheit / уверенность</i>	19
Состояние любви	<i>Glück / счастье</i> (9), <i>Freude / радость</i> , <i>Wärme vom Partner / тепло от партнера</i> , <i>Zärtlichkeit / нежность</i>	12
Виды любви	<i>Leidenschaft / страсть</i> , <i>Zuneigung / симпатия</i>	2
Отношения	<i>Beziehung / отношение</i> , <i>Beziehungen / отношения</i>	2
Интимные отношения	<i>Sex / секс</i> (2)	2
Негативное проявление любви	<i>Eifersucht / ревность</i>	1
Нестабильность	<i>Unstabilität / нестабильность</i>	1

Реакции, относящиеся к признаку ‘стабильность, уверенность’ интегрируются значением *спокойное, уверенное состояние* в отношении партнера, которые свидетельствуют о гармонично развивающихся отношениях и о спокойном, не тревожном состоянии респондентов. В качестве противопоставления в эксперименте выявлена единичная реакция, указывающая на нестабильные, неспокойные отношения – *Unstabilität* (нестабильность). Реакции, объединенные признаком ‘состояние любви’, отражают те чувства респондентов, которые они испытывают по отношению к партнеру или возникают при взаимодействии с партнером. В признаке ‘виды любви’ объединены реакции, представляющие собой наименьшую степень любовного состояния (*Zuneigung* – симпатия) и наибольшую степень (*Leidenschaft* – страсть). Единичная реакция «*Eifersucht* – ревность) указывает на негативное проявление любовного чувства из-за недостатка внимания, любви от партнера. Остальные реакции указывают на метонимическую связь любви и отношений между партнерами, также половые.

Наибольшее количество реакций составили реакции-представления. Это, бесспорно, свидетельствует о том, что понятие *Liebe* (любовь) является актуальным для носителей немецкой

лингвокультуры. Оно часто возникает в ассоциативных связях респондентов и реализуется в определенных, связанных с индивидуальным опытом, образах.

Таблица 2
Реакции-представления (всего 111 реакций)

Значение	Реакции (перевод)	Всего реакций
Объект любви: – партнерские отношения	<i>Freund / друг (17), Partner / партнер (17), Partnerschaft / партнерские отношения (15), Freundin / подруга (13), Frauen / женщины, zweiseitig / взаимный, Gleichberechtigung / равноправие, Mensch / человек, Pärchen / парочка</i>	67
– семейные отношения	<i>Familie / семья (38), Eltern / родители, Mama / мама</i>	40
– семья и дружба	<i>Familie und Freunde / семья и друзья</i>	1
Проявление любви	<i>für einander einstehen / ручаться друг за друга, geliebt zu werden / быть любимым</i>	2
Время любви	<i>warten / ждать, Zeit / время</i>	2

Среди представлений можно выделить инвариантные признаки: ‘объект любви’, ‘проявление любви’, ‘время любви’. Реакции, соответствующие инвариантному признаку ‘объект любви’ можно условно поделить на два вида: ‘партнерские отношения’ и ‘семейные отношения’. Признак ‘семья и дружба’ выделен отдельно ввиду синекретичности единичной реакции «Familie und Freunde» (семья и друзья). Отметим попутно, что реакций-представлений, указывающих на ‘партнерские отношения’, почти в 2 раза больше, чем реакций, связанных с ‘семейными отношениями’. В качестве объекта любви респонденты видят преимущественно партнера, однако семейные отношения также значимы для опрошенной группы респондентов. Таким образом, любовь имеет конкретную реализацию и связана с конкретными образами.

Любовь проявляется для респондентов в ответственном отношении друг к другу и ответных чувствах любимого.

Реакции, объединенные инвариантным признаком ‘время любви’ можно трактовать различно, и данная интерпретация требует уточнения в ходе беседы с респондентами. Реакция «warten»

(ждать) связана с ожиданием настоящей любви. Существует мнение, что настоящую любовь невозможно найти, она появится в определенное время и в определенный час, поэтому ее следует ждать. Реакция «*Zeit*» (время) может быть связана с периодом существования любви. С одной стороны, респондент мог связывать любовь с коротким периодом ее бытования, с другой – это может быть метафорическое название весны, которую связывают с любовью.

Таблица 3
Эмоционально-оценочные реакции (всего 12 реакций)

Значение	Реакции (перевод)	Всего реакций
Положительные реакции	<i>schön / красиво (2), wichtig / важно (2), wundervoll / чудесный (2), bedingungslos / безоговорочно, froh / радостный, relevant / релевантно, süß / сладкий, toll / классно</i>	11
Отрицательные реакции	<i>Problem / проблема</i>	1

Эмоционально-оценочные реакции преимущественно положительные, что подтверждает идею о том, что любовь является базовой ценностью, вызывающей положительные эмоции. По сути ценности – это те же понятия, как и другие. Однако в ценностях преобладает аксиологический аспект, т.е. оценка.

Частотными на слово-стимул *Liebe* выступают культурные реакции: *Herz / сердце* (40), *Gott / Бог* (1) – всего 41 реакция.

Отметим, что культурные реакции часто связаны с языковой картиной мира носителей определенной лингвокультуры. Используя в речи слова, носитель, не осознавая принимает определенный взгляд на систематизацию мира. Так, для немца эмоциональное хранится прежде всего в сердце, а рациональное – в голове [Пищальникова, Сонин, 2017]. Такое деление отражается также в символике. Типичным символом любви является красное сердце.

Реакция «*Gott*» (Бог) однозначно связана с фразой из 1-го послания Иоанна «И мы познали любовь, которую имеет к нам Бог, и уверовали в нее. Бог есть любовь, и пребывающий в любви пребывает в Боге, и Бог в нем» [1-е послание Иоанна 4:16]. Если считать такую реакцию осознанной, то это единичная реакция, которая может указывать на изначальное значение понятия «любовь – милосердное отношение к окружающим, терпение, добро, правда».

Формальные реакции связаны с исследуемым словом лишь формальной связью. На слово-стимул Liebe были получены следующие формальные реакции: Gefühl (чувство), gegenüber (по отношению), leben (жить) – всего три реакции.

Обобщая полученные данные, можно сделать вывод, что ядерными инвариантными признаками, выделенными на основе всего корпуса реакций, являются: ‘объект любви’, который, в свою очередь, делится на ‘партнерские отношения’ (67 реакций) и ‘семейные отношения’ (40 реакций); ‘стабильность, уверенность’ (19 реакций), ‘состояние любви’ (12 реакций), а также отдельно выделенные культурные и эмоциональные реакции.

В качестве компонентов ассоциативного поля Liebe (любовь) выделим (рис. 2): Herz – сердце (40), Freund – друг (17), Partner – партнер (17), Partnerschaft – партнерские отношения (15), Freundin – подруга (13), Vertrauen – доверие (13). Компоненты ассоциативного поля могут свидетельствовать о том, что Liebe (любовь) связана с национальной спецификой немецкой лингвокультуры и проявляется для респондентов в конкретных образах и доверительном отношении между партнерами.

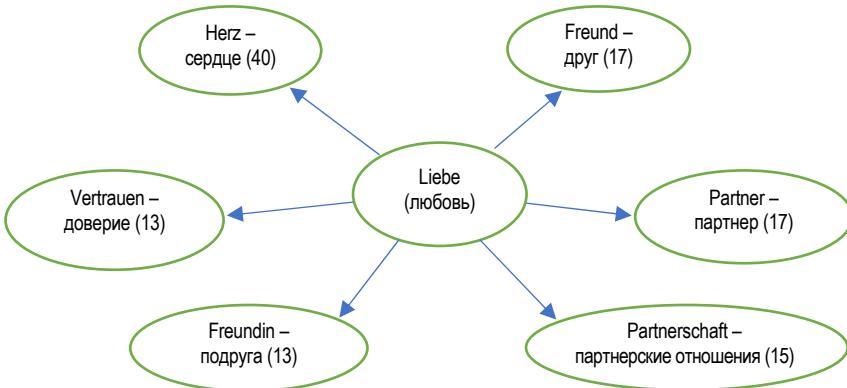


Рис. 2. Ассоциативное поле Liebe (любовь) –
данные свободного ассоциативного эксперимента (САЭ)

Сопоставляя семантическое поле, смоделированное на основе лексикографических источников (рис. 1), с ассоциативным полем (рис. 2), отметим, что данные не совпадают. Единственным совпадающим компонентом можно назвать компонент семантического

поля «geliebter Mensch» (любимый человек) и инвариантный признак ‘объект любви’. Представленное в этимологическом словаре значение «Barmherzigkeit, Mildtätigkeit» (милосердие) не актуально для опрошенных респондентов и реализуется только в единичной реакции. В предыдущих исследованиях нами было отмечено, что большинство испытуемых хотя и знает значение слова *милосердие*, но оно не включено в их картину мира в качестве базовой ценности [Пищальникова, Хлопова, 2019]. В связи с этим полученный в ходе данного исследования вывод представляется логичным.

Верифицируем полученные выводы с помощью обратного ассоциативного эксперимента.

Ассоциативное поле Liebe (любовь)
на основе данных обратного ассоциативного эксперимента

Обратный ассоциативный эксперимент проводился с теми же респондентами – носителями немецкой лингвокультуры в возрасте от 17 до 23 лет. В качестве слов-стимулов респондентам были даны частотные реакции, полученные в прямом ассоциативном эксперименте, а также слова-дистракторы. В ходе эксперимента было важно установить частотность реакции *Liebe* на указанные слова-стимулы. В результате были получены следующие данные (цифра в скобках указывает на количество реакции *Liebe* на приведенные слова-стимулы): *Vertrauen* / доверие (38), *Treue* / верность (36), *Freundschaft* / дружба (31), *Harmonie* / гармония (30), *Glück* / счастье (27), *Eltern* / родители (25), *Familie* / семья (25), *Aufmerksamkeit* / внимание (10), *Freude* / радость (1), *Mitleid* / сострадание (1).

Распределим полученные данные в соответствии с избранной моделью значения и выделим инвариантные признаки (табл. 4–5).

Таблица 4
Реакции-понятия (всего 143 реакции)

Значение	Реакции (перевод)	Всего реакций
Стабильность, уверенность	<i>Vertrauen</i> / доверие (38), <i>Treue</i> / верность (36), <i>Harmonie</i> / гармония (30), <i>Aufmerksamkeit</i> / внимание (10)	114
Состояние любви	<i>Glück</i> / счастье (27), <i>Freude</i> / радость (1)	28
Любовь к близкнему	<i>Mitleid</i> / сострадание (1)	1

Таблица 5

Реакции-представления (всего 101 реакция)

Значение	Реакции (перевод)	Всего реакций
Объект любви: – партнерские отношения	<i>Freund(in) / друг (подруга) (31), Partner / партнер (20)</i>	51
– семейные отношения	<i>Familie / семья (25), Eltern / родители (25)</i>	50

Частотность последовавшей на слова-стимулы реакции Liebe, установленная в обратном ассоциативном эксперименте, может верифицировать предположение об актуальности лексемы для носителей языка, на устойчивые ассоциативные связи, которые существуют у респондентов между стимулом и реакцией.

Отметим, что инвариантные признаки, выделенные в обратном ассоциативном эксперименте, совпадают с интегративными признаками, выделенными в прямом ассоциативном эксперименте, хотя количественно они отличаются (рис. 3). Соответственно, сети ассоциативных полей базовых ценностей: Liebe (любовь), Vertrauen (доверие), Treue (верность), Freundschaft (дружба), Harmonie (гармония), Glück (счастье), Eltern (родители), Familie (семья), Aufmerksamkeit (внимание), Freude (радость), Mitleid (сострадание) связаны по выделенным интегративным признакам.



Рис. 3. Сопоставление данных прямого и обратного ассоциативных экспериментов

Наиболее четко в прямом ассоциативном эксперименте представлен признак ‘партнерские отношения’ (34%), а в обратном – ‘стабильность, уверенность’ (47%), признаки ‘состояние любви’ и ‘семейные отношения’ в процентном соотношении примерно равны. Единичной реакцией, выделенной в обратном ассоциативном

эксперименте, является реакция «Mitleid» (сострадание), связанная с этимологическим значением понятия «Liebe» (любовь) – «Nächstenliebe» (любовь к ближнему).

Заключение

На основе проведенного исследования и последовательного моделирования семантического и ассоциативного полей и их верификации было выявлено расхождение в составе компонентов семантического (рис. 1) и ассоциативного (рис. 2) полей.

Содержание понятия «Liebe» (любовь) меняется. Актуальным становится соотношение *люви* и *объекта любви*, к которому можно испытывать различные чувства, получая от него ответные. Благодаря этому опрошенные респонденты ощущают состояние спокойствия и уверенности в партнере и своем собственном положении. Важность для респондентов стабильных отношений подтверждается данными обратного ассоциативного эксперимента.

На основе данных прямого и обратного ассоциативных экспериментов можно также отметить, что само понятие «Liebe» (любовь) актуально и значимо для носителей немецкой лингвокультуры, что доказывает большое количество реакций-представлений, а также реакции «Liebe» на другие слова-стимулы, представляющие одноименные базовые ценности. Кроме того, результаты обратного ассоциативного эксперимента свидетельствуют об устойчивой ассоциативной связи у респондентов между стимулами и реакциями. «Liebe» (любовь) объединяет для респондентов другие ценностные характеристики: доверие, верность, гармонию, внимание, нежность по отношению к другому человеку на основе общих ценностных интегративных признаков, имеет для респондентов положительную окраску и может входить в разряд ценностей.

Список литературы

- 1-е послание Иоанна 4:16–1 Ин 4:16. – URL: <https://bible.by/verse/48/4/16/> (дата обращения: 11.11.2020).
- Пиццальникова В.А. История и теория психолингвистики : в 3-х ч. – Москва : МГЛУ, 2007. – Ч. 2 : Эннопсихолингвистика. – 227 с.
- Пиццальникова В.А., Сонин А.Г. Общее языкознание. – Москва : Р. Валент, 2017. – 480 с.

- Пищальникова В.А., Хлопова А.И.* Экспериментальные методики верификации данных ассоциативного поля // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. – Москва : РЕМА, 2019. – № 4(820). – С. 38–51. – URL: http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/4_820.pdf (дата обращения: 14.10.2020).
- Хлопова А.И.* Ассоциативный эксперимент как метод установления изменения коннотации базовой ценности // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика. – 2019. – Т. 9, № 1(30). – С. 80–85.
- Хлопова А.И.* Вербальная диагностика динамики базовых ценностей : дисс. ... канд. филол. наук. – Москва : МГЛУ, 2018. – 213 с.
- DUDEN. Das Synonymwörterbuch. – Berlin : Dudenverlag, 2014. – 1136 S.
- DUDEN. Universalwörterbuch. – URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Universalwoerterbuch> (access 19.09.2020).
- Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. – URL: <https://www.dwds.de/d/zum-gedenken-an-wolfgang-pfeifer> (mode of access:11.11.2020).
- Sauer F.H. Das große Buch der Werte. Enzyklopädie der Wertvorstellungen. – Köln ; Hürth : INTUISTIK-Verlag, 2019. – 600 S.
- Wahrig-Burfeind R. WAHRIG Deutsches Wörterbuch. 9. Auflage. – Brockhaus, 2011. – 1730 S.
- Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. – 1969. – URL: <https://www.dwds.de/wb/Liebe#etymwb-1> (11.11.2020).

References

- 1-e poslanie Ioanna 4:16–1 In 4:16. Retrieved from: <https://bible.by/verse/48/4/16/>
- Pishchalnikova, V.A. (2007). *Istoriya i teoriya psiholingvistiki*. Part 2: Etnopsiholigvistika. Moscow: MGLU.
- Pishchalnikova, V.A., Sonin, A.G. (2017). *Obshchee yazykoznanie*. Moscow: R. Valent.
- Pishchalnikova, V.A., Klopova, A.I. (2019). Eksperimental'nye metodiki verifikacii dannyyh associativnogo polya. Tekst : elektronnyj. *Vestnik MGLU. Gumanitarnye nauki*, 4(820), 38–51. Retrieved from: http://www.vestnik-mslu.ru/Vest/4_820.pdf
- Khlopova, A.I. (2018). *Verbalnaya diagnostika dinamiki bazovyh cennostej*. Unpublished doctoral dissertation. Moscow.
- Khlopova, A.I. (2019). Asociativnyj eksperiment kak metod ustanovleniya izmeneniya konnotacii bazovoj cennosti. *Izvestiya Yugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika i pedagogika*, 9, 1(30), 80–85.
- DUDEN (2014). Das Synonymwörterbuch. Berlin: Dudenverlag.
- DUDEN. Universalwörterbuch. Retrieved from: <https://www.duden.de/rechtschreibung/Universalwoerterbuch>
- Pfeifer, W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Retrieved from: <https://www.dwds.de/d/zum-gedenken-an-wolfgang-pfeifer>
- Sauer F.H. (2019). Das große Buch der Werte. Enzyklopädie der Wertvorstellungen. – Köln ; Hürth : INTUISTIK-Verlag, 2019. – 600 S.
- Wahrig-Burfeind R. (2011). WAHRIG Deutsches Wörterbuch. 9. Auflage. Brockhaus.
- Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache (1969). Retrieved from: <https://www.dwds.de/wb/Liebe#etymwb-1>